

LIMBA CEHĂ PENTRU ROMÂNII

ČESKÝ JAZYK PRO RUMUNY

VÝSLOVNOST PRONUŤARE

Alfabetul ceh nu se deosebește prea mult de alfabetul român. Literele principale sunt la fel ca la majoritatea limbilor europene. Diferențele întâlnite apar la pronunțare datorită semnelor diacritice: virgula deasupra vocalelor prelungește vocala respectivă (dar nu semnifică un accent), iar căciula deasupra consoanelor indică pronunțarea moale. Accentul în limba cehă este întotdeauna pe prima silabă sau pe prepoziție.

Majuscule	Minuscule	Pronunțare	Majuscule	Minuscule	Pronunțare
A	a	a ¹	M	m	em
B	b	be	N	n	en
C	c	țe	Ň	ň	niă
Č	č	ce	O	o	o
D	d	de	P	p	pe
Ď	ď	diă	Q	q	kve
E	e	e ¹	R	r	er
	ě	ie	Ř	ř	rj ²⁾
F	f	ef	S	s	es
G	g	ghe	Š	š	eș
H	h	ha	T	t	te
CH	ch	h ³⁾	Ť	ť	tiă
I	i	i ^{1,4}	U	u	u
J	j	ii	Ú	ú	u (<i>lung</i>)
K	k	ca	- ⁶⁾	ů	u (<i>lung</i>)
L	l	el	V	v	ve
			W	w	dvojitě v ⁵⁾
			X	x	iks
			Y	y ^{1,4}	ipsilon
			Z	z	zet
			Ž	ž	jet

¹⁾ vocalele care apar cu semnul diacritic marcând lungimea lor se pronunță ceva mai lung: á, é, í, ó, ú, ů, ý. La partea de pronunțare indicăm prin dublarea vocalei respective.

²⁾ este o consoană specifică limbii cehe considerată ca fiind cea mai grea consoană de pronunțat - rj

³⁾ consoana compusă „ch” se pronunță specific ca h. Pentru români este dificil să deosebească pronunțarea h față de ch – le sună la fel și deseori o confundă. „H” se pronunță ca în cuvântul aha sau halat – iar „ch” se pronunță precum în cuvântul românesc hrean,

⁴⁾ vocalele i și y se pronunță identic, în nici un caz ca î sau ca ы-ul rusesc.

⁵⁾ consoana w se găsește numai în cuvinte străine și se pronunță la fel ca în limba română „v”

⁶⁾ vocala lungă "ů" cu ceruceleț deasupra literei nu se utilizează la începutul cuvântului.

VŠEOBECNÉ VÝRAZY EXPRESII GENERALE		
ano	da	[ano]
ne	nu	[ne]
prosím	vă rog	[prosiim]
děkuji	mulțumesc	[diecuui]
Promiňte, omlouvám se.	Scuzați-mă, îmi cer iertare.	[prominite, omlouvaam se]
Nechci.	Nu vreau.	[nehți]
Nemohu.	Nu pot.	[nemohu]
POZDRAVY A PŘEDSTAVOVÁNÍ SALUTURI ȘI PREZENTĂRI		
Dobré ráno!	Bună dimineața!	[dobree raano]
Dobrý den!	Bună ziua!	[dobrii den]
Dobrý večer!	Bună seara!	[dobrii vecer]
Dobrou noc!	Noapte bună!	[dobrou noț]
Ahoj!	Salut!	[salut]
Rád/a Tě vidím.	Mă bucur că te văd.	m[raad tie vidim] f[raada tie vidim]
Na shledanou.	La revedere.	[na shledanou]
Sbohem.	Adio.	[sbohem]
Jak se máte?	Ce mai faceți?	[iac se maate]
Děkuji, velmi dobře.	Mulțumesc, foarte bine.	[diecui, velmi dobrje]
A vy?	Și dumneavoastră?	[a vi]
Dobře, díky.	Bine, mulțumesc.	[dobrje, diichi]
Tohle je pan Ionescu.	Acesta e domnul Ionescu.	[tohle ie pan Ionescu]
Těší mne.	Îmi pare bine.	[tieși mne]
Jak se jmenujete?	Cum vă numiți?	[iac se imenuiete]
Jmenuji se ...	Mă numesc ...	[imenui se ...]
Odkud jste?	De unde sunteți?	[odcud iistec]
Já jsem z ...	Eu sunt din	[ia isem z...]
- Rumunska	- România	[rumunsca]
- České republiky	- Republica Cehă	[ceskee republichi]
Já jsem tady se ...	Eu sunt aici cu	[ia isem tadi se]
- svou ženou	- soția mea	[svou jenou]
- přítelkyní	-o prietenă	[prjitelchini]
- rodinou	-familia	[rodinou]
- svým manželem	-soțul meu	[sviim manjelem]
- přítelem	-un prieten	[prjitelem]
Já jsem tady služebně/ na dovolené.	Eu sunt aici în deplasare/în concediu	[ia isem tadi slujebnie /na dovolenee]
Jsem svobodný(á).	Sunt necăsătorit (ă)	[isem svobodnii /svobodnaa]
- ženatý/ vdaná	-căsătorit (ă)	[jenatii /vdanaa]
- rozvedený(á)	-divorțat (ă)	[rozvedenii /rozvedenaa]
- ovdovělý(á)	-văduv (ă)	[ovdovielii /ovdovielaa]

VŠEOBECNÉ DOTAZY ÎNTREBĂRI GENERALE		
Kdy?/ Jak?	Când?/Cum?	[cđi /iac]
Co?/ Proč?	Ce?/De ce?	[to /proci]
Kdo?/ Který?	Cine?/Care?	[cđo /cterii]
Kolik?	Cât?/ Câte?	[colic]
Kde je/ jsou ...?	Unde e/ sunt?	[cde ie/isou]
Kdo jste?	Cine sunteți?	[cđo iste]
Co je to?	Ce e asta?	[to ie to]
Je tam/ Jsou tam ...?	E acolo/ Sunt acolo...?	[ie tam / isou tam]
Kde můžu dostat/ najít ...?	Unde pot găsi ...?	[cde muuju dostat /naiit]
Kde bydlíte?	Unde locuiți?	[cde bidlite]
Kde jste se narodil/a?	Unde v-ați născut?	[cde iste se narodil/narodila]
Kolik je Vám let?	Câți ani aveți?	[colic e vam let]
Kolik je hodin?	Cât e ceasul?	[colic e hodin]
Do jaké míry?	În ce măsură?	[do iachee miiri]
Jak dlouho?	Cât timp?	[iac dlouho]
Jak se to píše?	Cum se scrie?	[iac se to piše]
Spěcháte?	Vă grăbiți?	[spiehate]
Zabloudil/a jsem.	M-am rătăcit.	[zabloudil /a jsem]
Promiňte, že obtěžuji.	Iertați-mă de deranj.	[prominte je obtiejuji]
Mluvíte rumunsky?	Vorbiți românește?	[mluvite rumunski]
Mluvíte anglicky ?	Vorbiți englește?	[mluvite angličti]
Mluví jen česky.	Vorbesc numai cehește.	[mluviim ien ceschi]
Neumím česky.	Nu vorbesc cehește.	[nemluviim ceschi]
Rozumíte mi?	Mă înțelegeți?	[rozumite mi]
Nerozumím.	Nu înțeleg.	[nerozumiim]
Mohl byste to zopakovat?	Puteți să repetați?	[mohl byste to zopacovat]
Jak se to píše?	Cum se scrie?	[iac se to piše]
Můžete mi to vysvětlit?	Puteți să-mi explicați asta?	[mujete mi to vysvietlit]
Dobře.	Bine.	[dobrje]
Můžete mi ukázat cestu na mapě?	Puteți să-mi arătați drumul pe hartă?	[mujete mi ucaazat țestu na mapie]
Řekl byste mi ...	Puteți să-mi spuneți...	[Rjecl biste mi ...]
Bude Vám vadit, když ...	V-ar deranja dacă ...	[bude vaam vadit kdij]
Ukázal byste nám ...	Puteți să ne arătați ...	[ukaazal biste naam...]
Počkejte.	Așteptați.	[pocicheite]
SLOVA OPAČNÁ ANTONIME		
staré/ nové	vechi/nou	[staree /novee]
dobré/ špatné	bun/ rău	[dobree /spatnee]
lepší/ horší	mai bine/ mai rău	[lepșii /horșii]
laciné/ drahé	ieftin/ scump	[laținee /drahee]
brzo/ pozdě	devreme/ târziu	[brzo /pozdie]
velké/ malé	mare/ mic	[velkee /malee]
úzké/ široké	strâmt/ larg	[uzchee /șirochee]
blízko/ daleko	aproape/ departe	[bliizco /daleco]

horké/ studené	fierbinte/ rece	<i>[horchee / studenee]</i>
volné/ obsazené	liber/ ocupat	<i>[volnee /obsazenee]</i>
jednoduché/ složité	simplu/ complicat	<i>[iednoduhee /slojitee]</i>
první/ poslední	primul/ ultimul	<i>[prvni /posledni]</i>
otevřené/ zavřené	deschis/ închis	<i>[otevrjenee /zavrjenee]</i>
správné/ špatné	corect/ greșit	<i>[spravnee /spatnee]</i>
rychlé/ pomalé	rapid/ încet	<i>[rihlee / lehchee]</i>
těžké/ lehké	greu/ ușor	<i>[tiejchee /lehchee]</i>
plné/ prázdné	plin/ gol	<i>[plnee /praazdnee]</i>
čistý/ špinavý	curat/ murdar	<i>[cistee /șpinavee]</i>
hlasitý/ tichý	tare/ încet	<i>[hlasitee /tihee]</i>
HOTEL, UBYTOVÁNÍ HOTEL, CAZARE		
Máte nějaké volné pokoje?	Aveți camere libere?	<i>[mate nieiachee volnee pocoie]</i>
Chtěl/a bych si zamluvit pokoj na jméno ...	Vreau să rezerv o cameră pe numele	<i>[htiel/a bih si zamluvit pocoi na imeeno ...]</i>
Rezervovali jsme Vám pokoj ve čtvrtém patře.	V-am rezervat cameră la etajul patru.	<i>[rezervovali isme vam pocoi ve citvrteem patrje]</i>
Hotel je plně obsazen.	Hotel este complet ocupat.	<i>[hotel ie plne obsazen]</i>
Máte volný pokoj na dnešní noc?	Aveți o cameră liberă pentru noaptea această?	<i>[mate volny pocoi na dneșni noc]</i>
Je tu výtah?	E lift aici?	<i>[e tu vitah]</i>
Chtěl bych ...	Aș vrea ...	<i>[htel bih ...]</i>
- jednolůžkový pokoj	- cameră cu un pat	<i>[iednolujkovi pocoi]</i>
- dvoulůžkový pokoj	- cameră cu două paturi	<i>[dvoulujcovi pocoi]</i>
- pokoj bez koupelny	- cameră fără baie	<i>[pocoi bez coupelny]</i>
- pokoj se sprchou	- cameră cu duș	<i>[pocoi se sprhou]</i>
- větší/ levnější pokoj	- cameră mai mare/ mai ieftină	<i>[vietșii /levnieișii pocoi]</i>
Mohl/a bych se na ten pokoj podívat?	Pot să văd camera?	<i>[mohl/a bih se na ten pocoi podiivat]</i>
Líbí se mi. Vezmu si ho.	Îmi place. O iau.	<i>[liibii se mi. vezmu si ho]</i>
Mně se nelíbí.	Mie nu-mi place.	<i>[mnie se nelibii]</i>
Je moc ...	E prea ...	<i>[ie moț]</i>
- tmavý/ malý	- întunecată/ mică	<i>[tmavii / malii]</i>
- hlučný	- zgomotoasă	<i>[hlucinii]</i>
Máte nějaký ...?	Aveți vreuna ...?	<i>[mate nieiakii ...]</i>
- větší/ menší	- mai mare/ mai mică	<i>[vietșii / menșii]</i>
- tišší	- mai liniștită	<i>[tișșii]</i>
Tady máte hotelovou kartu a klíče.	Poftim cartela hotelului și cheile.	<i>[tadi mate hotelovou cartu a cliice]</i>
Máte pokoj číslo 25.	Aveți camera numărul 25.	<i>[mate pocoi cislo 25]</i>
Můžete mi dát účet, prosím?	Vă rog, puteți să-mi dați o chitanță?	<i>[mujete mi daat ucet, prosiim]</i>
Moc se mi tady líbilo.	Mi-a plăcut foarte mult aici.	<i>[moț se mi tadi liibilo]</i>

RESTAURACE RESTAURANTE		
Máš hlad?	Ți-e foame?	<i>[maaș hlad]</i>
Mám žízeň.	Mi-e sete.	<i>[maam jizeni]</i>
Mohu vás pozvat na oběd/večeři/ skleničku?	Pot să vă invit la prânz/ cină/ un pahar?	<i>[mohu vas pozvat na obied/vecerji/sclenicicu]</i>
Máte rezervovaný stůl?	Aveți masă rezervată?	<i>[maate rezervovani stuu]</i>
Rád/a bych si rezervoval/a stůl pro čtyři osoby.	Aș vrea să rezerv o masă pentru patru persoane.	<i>[raad/a bih si rezervoval/a stuu pro citirji osobi]</i>
Promiňte, prosím, přinesl byste mi jídelní lístek/ nápojový lístek?	Scuzați-mă, puteți să mi aduceți meniul/ lista de băuturi?	<i>[prominite prosiim prjinesl biste mi iidelni listec/napoiovi listec]</i>
Mohu si objednat?	Pot să comand?	<i>[mohu si obiednat]</i>
Mohl/a byste mi dát ...?	Ați putea să-mi dați ?	<i>[mohl/a biste mi daat ...]</i>
- citrón/ cukr	- lămâia/ zahărul	<i>[fitroon / țucr]</i>
- sůl/ pepř	- sarea/ piperul	<i>[suul/ peprj]</i>
- lžičku	- lingurița	<i>[ljicicu]</i>
- nůž/ vidličku	- cuțitul /furculița	<i>[nuuj / vidlicicu]</i>
- příbor/ talíř	- tacâmul /farfuria	<i>[prjibor / talirj]</i>
Co byste nám doporučil?	Ce ne recomandați?	<i>[fo biste nam doporucil]</i>
Chtěli bychom poobědvat.	Vrem să luăm prânzul.	<i>[htielibihom po obiedvat]</i>
Máte vybráno?	Ați ales?	<i>[maate vibraano]</i>
Připravujete také dietní jídla?	Faceți și mâncăruri de regim?	<i>[prjipravuiete tachee dietnii iidla]</i>
Prosím Vás, mohl byste nám přinést vepřovou pečení s hranolkami a oblohou?	Vă rog, ați putea să ne aduceți friptură de porc cu cartofi prăjiți și garnitură?	<i>[prosim vas mohl biste naam prjines vepřovou peceni s hranolcami a olohou]</i>
Máte bezmasá jídla?	Aveți mâncăruri fără carne?	<i>[maate bezmasaa iidla]</i>
Zaplatíme.	Faceți-ne bonul.	<i>[zaplatiime]</i>
Můžeme platit kartou?	Putem să plătim cu cardul;	<i>[mujeme platit cartou]</i>
Platíme každý zvlášť.	Fiecare plătește separat.	<i>[platiime cajdii zvlaști]</i>
SNÍDANĚ MICUL DEJUN		
Dal/a bych si ...	Aș lua...	<i>[dal/a bih si ...]</i>
- čaj s medem	- ceai cu miere	<i>[ceai s medem]</i>
- kávu se smetanou	- cafea cu frișcă	<i>[caavu se smetanou]</i>
- chléb/ rohlík	- pâine/ corn	<i>[hleb / rohliic]</i>
- vejce se šunkou	- ouă cu șuncă	<i>[veițe se șuncou]</i>
- máslo/ džem	- unt/ gem	<i>[maaslo/ djem]</i>
- obilné lupínky/ jogurt	- fulgi de grâu/ iaurt	<i>[obilnee lupiinky]</i>
PŘEDKRMY APERITIVE		
chuťovky	gustări	<i>[hutiovchi]</i>
játrová paštika	pateu de ficat	<i>[iatrova paștica]</i>
klobásy	cârnați	<i>[clobaasii]</i>
kyselý okurek	castraveți acri	<i>[chiselii ocurek]</i>
nakládané houby	ciuperci murate	<i>[nacladane houbi]</i>

obložené chlebíčky	sandvişuri	[oblojenee hlebicichi]
omeleta/ palačinky	omletă (păpară) / clătite	[omeleta /palacinchi]
studená mísa	mâncare rece	[studena miisa]
šunka	şuncă	[şunca]
tvaroh	brânză de vacă	[tvaroh]
žampiony/houby	bureţi /ciuperci	[jampionii / houbii]
POLÉVKY SUPE/CIORBE		
bramborová polévka	ciorbă de cartofi	[bramborovaa poleevca]
česneková polévka	ciorbă de usturoi	[cesnecovaa poleevca]
slepičí polévka	supă de găină	[slepicii pleevka]
zeleninová polévka	ciorbă de legume	[zeleniinoovaa polevca]
MASO CARNE		
drůbeží	de pasăre	[drubejii]
hovězí/ vepřové	de vacă/ de porc	[hoviezii / veprjovee]
jehněčí/ skopové	de miel/ de oaie	[iehnecii / scopovee]
telecí/ zvěřina	de viţel/ de vânat	[teleţii / zvierjina]
bažant na slanině	fazan pe slănină	[bajant na slaninie]
biftek	biftec	[biftec]
bůček	piept de porc	[buucec]
čevabčiči	mici	[cevabcici]
kuře na paprice	pui cu boia de ardei	[curje na papriţe]
dušené/ pečené	înábuşit/ la cuptor	[duşenee / pecenee]
vařené/ smažené	fiert/ prăjit	[varjenee / smajenee]
grilované/ uzené	la grătar/ afumat	[grilovanee / uzenee]
lehce udělané	copt puţin	[lehte udielanee]
středně propečené	copt mediu	[strjednie propecenee]
dobře propečené	copt bine	[dobrje propecenee]
Křravé (rare)	în sânge	[crvavee]
mleté	(carne) tocată	[mletee]
RYBY A PLODY MOŘE PEŞTI ŞI FRUCTE DE MARE		
kreveta/ tuňák	crevetă/ ton	[creveta / tuniac]
losos/ žralok	somon/ rechin	[losos / jraloc]
Makrela	scrumbie / kapr	[macrela/ capr]
pstruh/ štika	păstrăv/ ştiucă	[pstruh / ştica]
rybí filé	file de peşte	[ribii filee]
PŘÍLOHY GARNITURI		
brambory	cartofi	[bramborii]
bramborové placky	plăcintă de cartofi	[bramborovee plăţchi]
Knedlík	găluşcă	[cnedliic]
nudle	fidea	[nudle]
omáčka	sos	[omacica]
rýže	orez	[rije]
těstoviny	paste făinoase	[tiestovinii]

ZELENINA A SALÁTY LEGUME ȘI SALATE		
brokolice	brocoli	<i>[brocolite]</i>
cibule/ česnek	ceapă/ usturoi	<i>[fibule /cesnec]</i>
fazole/ hrách	fasole/ mazăre	<i>[fazole /hraah]</i>
hlávkový salát	salată verde	<i>[hlaavcovii salat]</i>
mrkev/ zelí	morcov/ varză	<i>[mrchev /zelii]</i>
okurka/ rajče	castravete/ roșie	<i>[ocurka /raische]</i>
paprika zelená/ červená	ardei verde/roșu	<i>[paprica zelenaa/ cervenaa]</i>
jarní míchaný salát	salată mixtă de primăvară	<i>[iarnii mihanii salaat]</i>
s olivovým olejem	cu ulei de măsline	<i>[s olivoviim oleiem]</i>
okurkový salát	salată de castraveți	<i>[ocurcovii salaat]</i>
ovocný salát se zálivkou	salată de fructe cu sirop	<i>[ovocnii salaat se zalivcou]</i>
OVOCE A ZÁKUSKY FRUCTE ȘI PRĂJITURI		
broskev	piersică	<i>[broschev]</i>
citron	lămâie	<i>[fitroon]</i>
hroznové víno	struguri	<i>[hroznovee viino]</i>
jablko/ hruška	măr/ pară	<i>[iablco / hrușca]</i>
jahoda	căpșună	<i>[iahoda]</i>
ořech	nucă	<i>[orjeh]</i>
pomeranč	portocală	<i>[pomeranci]</i>
rybíz	coacăză	<i>[ribiiz]</i>
švestka/ třešně	prună/ cireșă	<i>[švestca / trješnie]</i>
sušenky	biscuiți	<i>[sušenchi]</i>
čokoládový zákusek	prăjitură de ciocolată	<i>[ciocoladovii zaacusec]</i>
dort	tort	<i>[dort]</i>
jablkový koláč	plăcintă cu mere	<i>[iablcovii colaci]</i>
koblihy	gogoși	<i>[coblihi]</i>
zmrzlina s čokoládovou polevou a ovocem	înghețată cu ciocolată și fructe	<i>[zmrzlina s ciocoladovou polevou a ovoțem]</i>
NÁPOJE BĂUTURI		
sklenice	pahar	<i>[sclenițe]</i>
kostka ledu	cub de gheață	<i>[costca ledu]</i>
K pití si dáme ...	De băut luăm ...	<i>[c pitii si daame ...]</i>
Na zdraví!	Noroc!	<i>[na zdravii]</i>
alkoholické nápoje	băuturi alcoolice	<i>[alcoholichee naapoie]</i>
studené nápoje	băuturi reci	<i>[studenee naapoie]</i>
teplé nápoje	băuturi calde	<i>[teplee naapoie]</i>
pivo	bere	<i>[pivo]</i>
víno	vin	<i>[viino]</i>
whisky	whisky	<i>[wischi]</i>
- s ledem	- cu gheață	<i>[s ledem]</i>
- čistou	- simplu	<i>[cistou]</i>
- s trochou vody	- cu puțină apă	<i>[s trohou vodii]</i>
nealkoholické nápoje	băuturi nealcoolice	<i>[nealcoholickee naapoie]</i>
čaj	ceai	<i>[ceai]</i>

čokoláda	ciocolată	[ciocolada]
kakao/ káva	cacao/ cafea	[cacao / kaava]
- se šlehačkou	- cu frișcă	[se šlehacicou]
limonáda/ št'áva	limonadă/ suc	[limonaada /štiava]
minerálka	apă minerală	[mineraalca]
mléko	lapte	[mleeco]
STÍŽNOSTI PLÂNGERI		
To jsem si neobjednal/a.	Nu am comandat asta.	[to isem si neobiednal/a]
Tady chybí ...	Aici lipsește ...	[tadii hibii ...]
Tohle je moc ...	Este prea ...	[tohle ie moț ...]
- hořké/ sladké/ slané	- amar/ dulce /sărat	[horjchee / sladchee/ slanee]
V tom účtu je asi chyba.	Probabil este o greșeala în socoteală.	[v tom uucitu ie hiba]
Je v tom všechno?	Include totul?	[ie v tom vșehno]
CESTOVÁNÍ VLAKEM CĂLĂTORIE CU TRENUL		
Jak se dostanu na nádraží?	Cum ajung la gară?	[iac se dostanu na naadrajii]
- nástupiště	- peron	[nastupištie]
- čekárna	- sală de așteptare	[cecaarna]
Kdy jede rychlík do Ostravy?	Când pleacă acceleratul de Ostrava?	[cdii iede rihlic do ostravii]
Je to přímý vlak?	Este tren direct?	[ie to prjimii vlac]
Kde mám přestupovat?	Unde trebuie să schimb trenul?	[cde maam prjestupovat]
Chtěl(a) bych jízdenku do Brna.	Aș vrea un bilet la Brno.	[htel/a bih izdencu do Brna]
- jednoduchá jízdenka	- bilet simplu	[iednoduhaa iizdenca]
- zpáteční jízdenka	- bilet dus-întors	[zpaatecinii iizenca]
- místenka	- bilet de loc	[miistenca]
- první/ druhou třídou	- clasa întâi/ a două	[prvnii /druhou trjidou]
Vlak mi ujel.	Am scapat trenul.	[vlac mi uiel]
Kdy jede další/ poslední vlak do Ostravy?	Când pleacă alt/ultimul tren la Ostrava?	[kdi iede dalșii /poslednii vlac do Ostravi]
CESTOVÁNÍ LETADLEM CĂLĂTORIA CU AVIONUL		
V kolik hodin letí letadlo do Bukurešti?	La ce oră zboară avionul la București?	[v colic hodin letii letadlo do Bucureștii]
Kde je mezipřistání?	Unde face escală?	[cde ie meziprjistaanii]
Kdy se musíme odbavit?	Când trebuie să ne prezentăm?	[kdi se musiime odbavit]
Chtěl/a bych ... mou rezervaci.	Aș vrea să rezervarea mea.	[htiel bih ... mou rezervați]
- zrušit/ potvrdit/ změnit	- anulez/confirm/schimb	[zrușit / potvrdit / zmniienit]

CESTOVÁNÍ LODÍ CĂLĂTORIE CU VAPORUL		
- na palubě	- la bord	[na palubie]
Jak dlouho platí lístek?	Cât timp e valabil biletul?	[iac dluho platii liistec]
Který den odplouvá loď/ trajekt do ...?	În ce zi pleacă vaporul/ traiect la... ?	[kterii den odplouva lodi /traiect do ...]
Loď ...	Vaporul...	[lodi]
- přiráží ke břehu	- ajunge la mal	[prjirajii che brjehu]
- kotví	- e ancorat	[cotvii]
- zdvihá/ spouští kotvu	- ridică ancora/ancorează	[zdvihaa / spouştii cotvu]
- vyplouvá k zámku	- pleacă spre castel	[viplouvaa k zaamcu]
CESTOVÁNÍ MĚSTSKOU DOPRAVOU CĂLĂTORIA CU TRANSPORTUL PUBLIC		
Kde je nejbližší stanice ...?	Unde e cea mai apropiată stație...?	[cde ie neiblijšii stanițe]
- autobusu	- de autobus	[autobusu]
- tramvaje	- de tramvai	[tramvaie]
- metra	- de metrou	[metra]
Který autobus jede do centra?	Ce autobus merge în centru?	[cterii autobuz iede do țentra]
Jede tato tramvaj k divadlu?	Merge acest tramvai la teatru?	[iede tato tramvai c divadlu]
Řeknete mi, kdy mám vystoupit?	Îmi spuneți când să cobor?	[rjeknete mi cdi mam vystoupit]
TAXI TAXI		
Mohl byste mi zavolat taxi?	Puteți să-mi comandați un taxi?	[mohl biste mi zavolat taxi]
Jste volný?	Sunteți liber?	[iste volnii]
Zavezl/a byste mě ...?	Puteți să mă duceți?	[zavezl/a biste mnie ...]
- do centra	- în centru	[do țentra]
- na nádraží (hlavní)	- la gară (principală)	[na nadrajii (hlavnii)]
- na letiště	- la aeroport	[na letiștie]
- na tuto adresu	- la această adresă	[na tuto adresu]
Je to daleko?	Este departe?	[ie to daleco]
Počkejte na mne, prosím, za 10 minut jsem zpátky.	Așteptați-mă, vă rog, în 10 minute mă întorc.	[pocichei na mne, prosiim za deset minut isem zpaatchi]
Kolik jsem Vám dlužen /dlužna?	Cât vă datorez?	[colic isem vam dlujen /dlujna]
Zastavte tady.	Opriți aici.	[zastavte tadi]
PŮJČOVNA AUT ÎNCHIRIERI MAȘINI		
Je tady někde půjčovna aut?	Unde se poate închiria o mașină?	[ie tadi niecde puuiciovna aut]
Chtěl/a bych si na dva dny/ týden půjčit auto.	Aș vrea să închiriez o mașină pentru două zile/o săptămână.	[htiel/a bih si na dva dni puuicit auto]

Kolik stojí pronájem auta na jeden týden?	Cât costă închirierea unei mașini pentru o săptămână?	<i>[colic stooi pronaiem auta na ieden tiiden]</i>
Mně se pokazilo auto.	Mi s-a stricat mașina.	<i>[mnie se pocazilo auto]</i>
Mohl byste mě odtáhnout na opravu do nejbližšího servisu?	Puteți să mă remorcați până la cel mai apropiat servis?	<i>[mohl byste mnie odtahnout na opravu do neiblișiho servisu]</i>
Můžete sem poslat mechanika?	Puteți să trimiteti aici un mecanic?	<i>[muujete sem poslat mehanica]</i>
Kde jste teď?	Unde vă aflați acum?	<i>[cde iste tedi]</i>
Můžete mi vyměnit pneumatiku?	Puteți să-mi schimbați cauciucul?	<i>[muujete mi vimnienit pneumaticu]</i>
Pomozte mi.	Ajutați-mă.	<i>[pomozte mi]</i>
Kde můžu zaparkovat?	Unde pot parca?	<i>[cde muuju zaparcovat]</i>
Kde je nejbližší benzínová stanice?	Unde este cea mai apropiată benzinărie?	<i>[cde ie neiblișiü benziinovaa stanite]</i>
Dejte mi 10 litrů benzínu / nafty.	Dați-mi 10 litri de benzină / motorină.	<i>[deite mi deset litruu benziinu / nafty]</i>
Jste na špatné silnici.	Ați greșit drumul.	<i>[iste na špatnee silniți]</i>
Jed'te/ běžte rovně.	Mergeți drept înainte.	<i>[iedite /biejte rovnie]</i>
To je tam dole/ nahoře po levé/ pravé straně.	E acolo jos/sus pe partea stângă/dreaptă.	<i>[to ie tam dole /nahorje po levee /pravee stranie]</i>
za/ před	în spatele/în fața	<i>[za /prjed]</i>
vedle/ po/ naproti	lângă/după/vizavi	<i>[vedle /po /naproti]</i>
na sever/ jih	în nord/sud	<i>[na sever / iih]</i>
na východ/ západ	în est/vest	<i>[na viihod /zaapad]</i>
PROHLÍŽENÍ PAMĚTIHODNOSTÍ VIZITAREA MONUMENTELOR ISTORICE		
Mohu si najmout na den soukromého průvodce?	Pot să angajez un ghid particular pentru o zi?	<i>[mohu si naimout na den soucromeeho pruuvodțe]</i>
Kde je/ jsou ...?	Unde e/sunt?	<i>[cde je /isou]</i>
- centrum města	- centrul orașului	<i>[țentrum mniesta]</i>
- divadlo/ muzeum	- teatrul/muzeul	<i>[divadlo /muzeum]</i>
- katedrála/ kostel	- catedrala/biserica	<i>[catedrala /costel]</i>
- palác/ zámek	- palatul/castelul	<i>[palat /zaamec]</i>
- náměstí	- piața	<i>[namiestii]</i>
- botanická zahrada	- grădina botanică	<i>[botanițcaa zahrada]</i>
- radnice	- primăria	<i>[radnițe]</i>
- zoologická zahrada	- grădina zoologică	<i>[zoologițcaa zahrada]</i>
- trh	- piața, târg	<i>[trh]</i>
- obchodní čtvrť	- cartierul comercial	<i>[obhodnii citvrti]</i>
- věž	- turnul	<i>[viej]</i>
- Jaká je otevírací doba?	- Când e deschis?	<i>[iacao ie otvirații doba]</i>
V kolik hodin se zavírá?	La ce oră se închide?	<i>[v colic hodin se zaviiraa]</i>
Kolik je vstupné?	Cât costă intrarea?	<i>[colic ie vstupnee]</i>

ZÁBAVA A KULTURA DISTRACȚIE ȘI CULTURĂ		
Chtěl/a bych dnešní vydání novin.	Aș vrea ziarul de astăzi.	<i>[chtiel/a byh dneșnii vidanii novin]</i>
Zajímám se o literaturu.	Mă interesează literatura.	<i>[zaiimaam se o literaturu]</i>
Máte mapu Ostravy? Centra?	Aveți harta Ostravei / Centrul orașului?	<i>[maate mapu ostravi/ țentra]</i>
Co děláte dnes večer?	Ce faceți astăzi seara?	<i>[fo dielaate dnes vecer]</i>
Chtěl/a byste jít se mnou do divadla?	Vreți să mergeți cu mine la teatru?	<i>[htiel/a biste iit se mnou do diivadla]</i>
V kolik hodin začíná představení?	La ce oră începe spectacolul?	<i>[v colic hodin zaciinaa prjedstavenii]</i>
Co dávají dnes v kině?	Ce film e azi la cinema?	<i>[fo daavaii dnes v chinie]</i>
Bohužel, musím odmítnout.	Din păcate trebuie să refuz.	<i>[bohujel musiiim odmiiitnout]</i>
Je někde ve městě diskotéka?	E undeva în oraș vreă discotecă?	<i>[ie niecde ve miestie discoteca]</i>
Děkuji za krásný večer.	Mulțumesc pentru această seară plăcută.	<i>[diecuii za kraasnii vecer]</i>
OBCHODY A SLUŽBY MAGAZINE ȘI SERVICII		
drogerie	drogherie	<i>[drogherie]</i>
pekařství	pâine	<i>[pecarjstvii]</i>
kadeřnictví	coafură	<i>[caderjnițvii]</i>
knihkupectví	librărie	<i>[cnihcupețvii]</i>
lékárna	farmacie	<i>[leecaarna]</i>
lékař	medic	<i>[leecarj]</i>
zubař	dentist	<i>[zubarj]</i>
nemocnice	spital	<i>[nemoņițe]</i>
obuv	încălțăminte	<i>[obuv]</i>
oděvy	îmbrăcăminte	<i>[odievii]</i>
- pánské	- de bărbați	<i>[paanschee]</i>
- dámské	- de femei	<i>[daamschee]</i>
- dětské	- de copii	<i>[dietschee]</i>
ovoce - zelenina	fructe – legume	<i>[ovoțe - zelenina]</i>
papírnictví/ hračky	papetărie/ jucării	<i>[papiirnițvii /hracichi]</i>
potraviny	alimentară	<i>[potravinii]</i>
suvenýry/ dárky	suveniruri/ cadouri	<i>[suveniirii /daarchi]</i>
pošta	poștă	<i>[poșta]</i>
samoobsluha, market	autoservire, market	<i>[samoobsluha, marchet]</i>
obchodní dům	supermagazin	<i>[obhodnii duum]</i>
toalety	toalete	<i>[toaletii]</i>
Je tu někde velký obchodní dům?	E aici undeva vreun supermagazin mare?	<i>[ie tu niecde velchii obhodnii duum]</i>
V kolik hodin otevírají/zavírají obchody?	La ce oră se deschid/îchid magazinele?	<i>[v colic hodin oteviraai /zaviiraii obhodi]</i>
Chci si koupit ...	Vreau să cumpăr ...	<i>[hři si coupit ...]</i>
To je drahé.	Este scump.	<i>[to ie drahee]</i>

Chtěl/a bych něco ...	Aș vrea ceva...	<i>[htiel/a byh niečo ...]</i>
levnějšího/ lepšího	mai ieftin/mai bun	<i>[levnieșiho /lepșiho]</i>
Ukažte mi, prosím ...	Vă rog, arătați-mi...	<i>[ucajte mi prosiim ...]</i>
Jaká je záruka?	Ce garanție are?	<i>[iaca ie zaaruca]</i>
Můžete mi to, prosím, zabalit?	Puteți să mi-o/l împachetați?	<i>[muujete mi to prosim zabalit]</i>
Chtěl bych ...	Aș vrea ...	<i>[htiel bih ...]</i>
- acylpirin	- aspirină	<i>[așilpirin]</i>
- kapky do nosu/ do očí	- picături pentru nas/ochi	<i>[capchi do nosu /do ocii]</i>
- náplast	- platură	<i>[naaplast]</i>
- kartáček na zuby	- periuță de dinți	<i>[cartacec na zubii]</i>
- mýdlo/ šampon	- săpun/șampon	<i>[miidlo /șampon]</i>
- kalhoty/ sukni	- pantaloni/fustă	<i>[calhotii /sucni]</i>
- svetr	- pulover	<i>[svetr]</i>
Chtěla bych ...	Aș vrea	<i>[htiela bih ...]</i>
- noviny	- ziar	<i>[novinii]</i>
- slovník	- dicționar	<i>[slovniic]</i>
- časopis	- revistă	<i>[ceasopis]</i>
- baterku	- lanternă	<i>[batercu]</i>
- chleba.	- pâine.	<i>[hleba]</i>
suvenýry:	suveniruri:	<i>[suveniirii]</i>
- obraz	- pictură	<i>[obraz]</i>
- sklo	- sticlă	<i>[sclo]</i>
- ruční práce	- lucrat de mână	<i>[rucinii praațe]</i>
- výšivka	- broderie	<i>[vișivca]</i>
- křišťálové sklo	- sticlă de cristal	<i>[crjiștialovee sclo]</i>
Mohu platit kreditní kartou?	Pot plăti cu cardul de credit?	<i>[mohu platit creditnii cartou]</i>
BANKA BANCA		
Kde je nejbližší banka?	Unde e banca cea mai apropiată?	<i>[cde ie neibliși banca]</i>
Chci si vyměnit nějaké peníze.	Vreau să schimb niște bani.	<i>[hși si vimnienit nieiachee peniize]</i>
Dejte mi drobné/ velké bankovky, prosím.	Vă rog, dați-mi mărunți/bancnote mari.	<i>[deite mi drobnee / velchee bancovchi, prosiim]</i>
Jaký je dnes kurs?	Ce rată de schimb e azi?	<i>[iachii ie dnes curs]</i>
Chtěl bych převést peníze z mého účtu č. ... na účet č. ...	Aș vrea să fac transfer de bani din contul meu nr. ... în contul nr.	<i>[htiel bih prjevest peniize z meeho uucitu ciislo na uucet ciislo ...]</i>
POŠTA POȘTA		
Máte pro mne poštu?	Aveți scrisori pentru mine?	<i>[maate pro mne poștu]</i>
Kolik stojí známka na pohlednici do Rumunska?	Cât costă un timbru pentru o ilustrată în România?	<i>[colic stoi znaamca na pohledniți do rumunska]</i>
Kde je poštovní schránka?	Unde e cutia poștală?	<i>[cde je poștovnii shraanca]</i>
Známku na tento dopis/ pohled, prosím.	Vă rog, un timbru pentru această scrisoare/ilustrată.	<i>[znaamcu na tento dopis / pohled prosiim]</i>

Chtěl bych poslat ...	Aș vrea să trimit ...	<i>[htiel bih poslat ...]</i>
- doporučený dopis/ balík	- o scrisoare recomandată/ pachet	<i>[doporucenii dopis /baliic]</i>
U LÉKÁŘE LA MEDIC		
Necítím se dobře.	Nu mă simt bine.	<i>[nețitiim se dobrje]</i>
Mám teplotu / horečku.	Am temperatură / febră	<i>[maam teplotu /horecicu]</i>
Bolí mne	Mă doare	<i>[bolii mie]</i>
- hlava	- capul	<i>[hlava]</i>
- v krku	- în gât	<i>[v crcu]</i>
- oči	- ochii	<i>[ocii]</i>
- uši	- urechile	<i>[ușii]</i>
- zuby	- dinții	<i>[zubii]</i>
- záda	- spatele	<i>[zaada]</i>
- břicho	- burta	<i>[brjiho]</i>
- u srdce	- la inimă	<i>[u srdțe]</i>
Točí se mi hlava.	Mi se învârtește capul. M-a luat o amețeală	<i>[tocii se mi hlava]</i>
Je mi na zvracení.	Îmi vine să vomit.	<i>[ie mi na zvrățenii]</i>
Špatně se mi dýchá.	Respir greu.	<i>[șpatnie se mi diihaa]</i>
Mám průjem.	Am diaree.	<i>[maam pruiiem]</i>
Mám zácpu.	Sunt constipat.	<i>[maam zaatpu]</i>
Svědí mne to zde.	Mă mănâncă aici.	<i>[sviedii mie to zde]</i>
Pálí mne to zde,	Mă ustură aici.	<i>[paalii mie to zde]</i>
Spadl jsem.	Am căzut.	<i>[spadl isem]</i>
Nemůžu spát.	Nu pot să dorm.	<i>[nemuuju spaat]</i>
TELEFON TELEFON		
Můžu si od Vás zavolat?	Pot să dau un telefon de la Dumneavoastră?	<i>[muuju si od vas zavolat]</i>
Máte SIM kartu na kredit?	Aveți cartela SIM cu credit?	<i>[maate simcartu na credit]</i>
Mám ti zavolat?	Să te sun?	<i>[maam ti zavolat]</i>
Jaké máte telefonní číslo?	Ce număr de telefon aveți?	<i>[iachee maate telefonnii ciislo]</i>
Haló, tady ...	Alo, aici ...	<i>[haloo tadii ...]</i>
Kdo volá?	Cine sună?	<i>[cdo volaa]</i>
Mohl(a) bych mluvit s ...?	Pot să vorbesc cu ...?	<i>[mohl/a bih mluvit s ...]</i>
Mohu něco vyřídit?	Pot să comunic ceva?	<i>[mohu niețo virjidit]</i>
Ano, u telefonu.	Da, la telefon.	<i>[ano u telefonu]</i>
Je tam paní Nováková?	E acolo doamna Nováková?	<i>[ie tam panii novaacovaa]</i>
Kdy se vrátí?	Când se întoarce?	<i>[cdi se vraatii]</i>
Zavěste.	Închideți.	<i>[zavieste]</i>
Zavolat někomu.	A suna pe cineva.	<i>[zavolat niecomu]</i>

DATUM, ČAS A POČASÍ DATA, ORA ȘI VREMEA		
1:00 hodina	E ora unu.	<i>[ie iedna hodina]</i>
3:00 hod.	E ora trei.	<i>[isou trji hodinii]</i>
3:05 hod.	E trei și cinci.	<i>[isou trji hodinii a piet minut]</i>
3:10 hod.	E trei și zece.	<i>[isou trji hodinii a deset minut]</i>
3:15 hod.	E trei și un sfert.	<i>[ie citvrt na citirji]</i>
3:30 hod.	E trei și jumătate.	<i>[ie puul citvrtee]</i>
3:45 hod.	E patru fără un sfert.	<i>[ie trjicitvrtie na citirji]</i>
Kolik je hodin?	Cât e ceasul?	<i>[colic ie hodin]</i>
Kdy se sejdem?	Când ne întâlnim?	<i>[cdi se seideme]</i>
Za 10 minut.	În 10 minute.	<i>[za deset minut]</i>
Za pŭl hodiny.	În jumătate de oră.	<i>[za puul hodinii]</i>
Za čtvrt hodiny.	Într-un sfert de oră.	<i>[za citvrt hodinii]</i>
V devět večer.	La nouă seara.	<i>[v deviet vecer]</i>
Zítřa ráno.	Mâine dimineață.	<i>[ziitřa raano]</i>
- odpoledne/ večer	- după amiază/seara	<i>[odpoledne /vecer]</i>
- včera/ dnes	- ieri/astăzi	<i>[vcera / dnes]</i>
jaro, léto,	primăvară, vară	<i>[iaro , leeto]</i>
podzim, zima	toamnă, iarnă	<i>[podzim, zima]</i>
pondělí	luni	<i>[pondielii]</i>
úterý	marți	<i>[uuterii]</i>
středa	miercuri	<i>[strjeda]</i>
čtvrtek	joi	<i>[citvrtec]</i>
pátek	vineri	<i>[paatec]</i>
sobota	sâmbătă	<i>[sobota]</i>
neděle	duminică	<i>[nediele]</i>
Jaké je počasí?	Cum e vremea?	<i>[iachee ie poceasii]</i>
Je ...	E ...	<i>[ie ...]</i>
- nádherně/ škaredě	- frumos/urât	<i>[naadhernie /șcaredie]</i>
- jasno/ oblačno	-senin/înnoțat	<i>[iasno /oblacino]</i>
- horko/ chladno	- căldură mare/rece	<i>[horco /hladno]</i>
- mlha/ zima	- ceață/frig	<i>[mlha /zima]</i>
Prší.	Plouă.	<i>[prșii]</i>
Je silný vítr.	E vânt puternic.	<i>[ie silnii viitr]</i>
Sněží. Mrzne	Ninge. Este îngheț.	<i>[sniejii. mrzne]</i>

ČÍSLA NUMERELE					
0	zero	<i>Nula</i>	11	unsprezece	<i>Jedenáct</i>
1	unu	<i>Jeden</i>	12	doisprezece	<i>Dvanáct</i>
2	doi	<i>Dva</i>	13	treisprezece	<i>Třináct</i>
3	trei	<i>Tři</i>	14	paisprezece	<i>Čtrnáct</i>
4	patru	<i>Čtyři</i>	15	cincisprezece	<i>Patnáct</i>
5	cinci	<i>Pět</i>	16	șaisprezece	<i>Šestnáct</i>
6	șase	<i>Șest</i>	17	șaptesprezece	<i>Sedmnáct</i>
7	șapte	<i>Sedm</i>	18	optsprezece	<i>Osmnáct</i>
8	opt	<i>Osm</i>	19	nouăsprezece	<i>Devatenáct</i>
9	nouă	<i>Devět</i>	20	douăzeci	<i>Dvacet</i>
10	zece	<i>Deset</i>	21	douăzeci și unu	<i>Dvacet jeden</i>
30	treizeci	<i>Třicet</i>	90	nouăzeci	<i>Devadesít</i>
40	patruzeci	<i>Čtyřicet</i>	100	o sută	<i>Sto</i>
50	cincizeci	<i>Padesát</i>	101	o sută unu	<i>Sto jeden</i>
60	șaizeci	<i>Ședesát</i>	1 000	o mie	<i>Tisíc</i>
70	șaptezeci	<i>Sedmdesát</i>	1 000 000	un milion	<i>Milion</i>
80	optzeci	<i>Osmdesát</i>			
POHOTOVOST URGENȚA					
Pomoc!/ Hoří!		Ajutor!/Foc!		<i>[pomoț /horjii]</i>	
Pozor!/ Zloděj!		Atenție!/Hoț!		<i>[pozor /zlodiei]</i>	
Zavolejte policii!		Chemați poliția!		<i>[zavoleite poliții]</i>	
Zavolejte lékaře!		Chemați doctorul!		<i>[zavoleite lecarje]</i>	
Zavolejte sanitku!		Chemați salvare!		<i>[zavoleite sanitcu]</i>	
Někdo mi ukradl ...		Cineva mi-a furat ...		<i>[niecdo mi ucradl ...]</i>	